

敦煌讲座书系

敦煌佛典的流通与改造



林世田 杨学勇 刘 波 著



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION

“十二五”国家重点图书出版规划项目



读者出版传媒股份有限公司
甘肃教育出版社

敦煌讲座书系

林世田 杨学勇 刘 波 著

敦煌佛典的流通与改造



读者出版传媒股份有限公司
甘肃教育出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

敦煌佛典的流通与改造 / 林世田, 杨学勇, 刘波著
— 兰州 : 甘肃教育出版社, 2013. 4
(敦煌讲座书系)
ISBN 978-7-5423-2976-9

I. ①敦… II. ①林… ②杨… ③刘… III. ①敦煌学
— 佛教 — 文献 — 研究 IV. ①B94

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第085408号

出 版 人: 吉西平
策 划: 王光辉 薛英昭
项目负责: 秦才郎加 王露莹
责任编辑: 牛文斌 王露莹
封面设计: 徐晋林
版式设计: 赵 鹏

敦煌佛典的流通与改造

林世田 杨学勇 刘 波 著

甘肃教育出版社出版发行

(730030 兰州市读者大道 568 号)

www.gseph.com 0931-8773255

兰州新华印刷厂印刷

开本 787 毫米×1092 毫米 1/16 印张 28.5 插页 4 字数 382 千

2013 年 11 月第 1 版 2013 年 11 月第 1 次印刷

印数: 1~2000

ISBN 978-7-5423-2976-9 定价: 55.00 元



“十二五”国家重点图书出版规划项目



兰州大学“985工程”敦煌学哲学社会科学创新基地资助

《敦煌讲座》书系编委会

荣新江 柴剑虹 郝春文 张涌泉 郑炳林

总序



位于河西走廊西端的敦煌，曾经是游牧民族驰骋的舞台，也是中原王朝的边镇和经营西域的基地，更是东西文化交往的丝路重镇，蕴涵着多元文化。公元4世纪开始开凿的敦煌莫高窟，迄今仍保留大量的洞窟、塑像、壁画，而在莫高窟第17窟藏经洞发现的大量写本和绘画等，数以万计，内容丰富多彩。

敦煌石窟的美术作品和藏经洞的各种语言文字的文献，构成了百年来敦煌学研究的基本资料，加上周边石窟、简牍、墓葬出土文物，敦煌学研究的内涵并非仅仅限于敦煌。敦煌学研究的范围，涉及宗教、思想、历史、考古、语言、文学、美术、科技等等许多学科，利用敦煌保存的材料，学者们对于这些学科的研究构成了现代学术的一个新兴的分支学科——“敦煌学”。

20世纪二三十年代，中国学界有的学者把敦煌学看做是一部伤心史，陈寅恪先生虽然不太赞同这种说法，但也指出当时中国研究敦煌学者不过三数人而已，且“罕具通识”。历史的车轮转到21世纪初，中国敦煌学已经有了长足的进步，成果涉及多个领域，可谓蔚为大观。

然而，敦煌学越是深入发展，也有着题目越来越小、视野越来越窄的倾向。敦煌学的成果越来越多，有自己的刊物和专题会议，与

学界其他领域的沟通因此受到一定程度的影响，外界面对如此庞大的敦煌学研究成果，即使想略知一二，也不知从何下手。这样的倾向其实严重影响着敦煌学的发展和进步。

在 21 世纪，敦煌学的发展不仅仅要追求新材料，还要向其他学科学习，进一步更新方法，思考新问题。

我们发起编纂《敦煌讲座》书系，就是希望利用集体的力量，来撰写一套敦煌学各个分支领域的通论性著作，体现百年来国内外敦煌学各个学科的研究成果，代表中国敦煌学研究的整体水平。这套书的作者队伍以中青年敦煌学研究者为主，希望新人写新书，把相关领域的敦煌学研究水平系统地呈现出来。每本著作既是作者对某一领域研究的代表作，又是能够让敦煌学领域外的人阅读、参考的读物，可以引导读者进入敦煌学的相关领域。

日本学者在 20 世纪 80 年代曾出版过 9 本一套的《讲座敦煌》丛书，主要以不同类别的文献为基础，对敦煌学的材料做了通论性的阐述。现在 30 年过去了，各国收藏的敦煌文献资料基本上刊布于世，敦煌石窟的图像资料也比较容易见到了。因此，我们编纂的《敦煌讲座》书系，力图区别于传统的敦煌文献研究，希望以跨学科的研究方法，从文献到历史，从文献到艺术，从文献到各个领域，把敦煌文献与历史、艺术等学科中的某个专题结合，把敦煌学的基础知识用新的方法、新的脉络串联起来，用新的视角来阐述敦煌学的各个方面。

敦煌学博大精深，在某些方面我们做得还远远不够，《敦煌讲座》书系可以说是我们努力的一个阶段性成果，我们期待今后敦煌学的新人谱写更加美好的篇章。

《敦煌讲座》书系编委会

(荣新江执笔)

2013 年 9 月 30 日

前言

翻开各机构所编写的敦煌遗书藏卷目录，人们自然能获得这样一个印象：敦煌遗书中佛典占绝大多数。如果把与佛寺或僧侣相关的文书纳入统计范围，这一比例会更高。这多达五万余件的佛教文献，无疑是后人了解与研究中古佛教史及佛教信仰的极好资料。

卷帙浩繁且经过校勘的古代写本，为校正后来版本的佛典提供了依据；古佚佛典与注疏的发现，提出了佛教义理研究的新问题，更使得学者们可以借此钩沉佛教史上沉埋千年的史实；借助其中与寺院相关的文书，我们可以了解中古时期的寺院运转与僧侣生活；缀于经尾的写经、读经题记，则反映了当时民众信仰的状况；等等。在此，我们无法一一罗列敦煌佛教文献对于佛教学、佛教史研究的重要意义与价值，但以上简单的举例已足以展示敦煌佛教文献丰富性的一角。

基于佛教文献在敦煌遗书中的重要地位，在敦煌遗书发现并引起学界重视以来的一百余年间，佛学与佛教史的研究始终是敦煌学的重点领域之一，材料的丰富、视角的变换，使得新问题不断被提出，学术成果层出不穷。随着研究的扩展与推进，学者们不仅在佛教义理、佛教史的研究上取得了长足进展，而且更深入地了解了中古时期敦煌佛教的方方面面，包括佛典流传的情况。

佛典作为法宝的载体，其抄写、制作、讲诵、流转、管理、修整以及残破佛经的处理，无疑是佛教徒宗教生活的重要方面。同时，佛典作

为书籍的一种，其生产流布的情况足以折射出中古时期书籍史上的很多问题。对于佛典流传的研究，近年来多有推进，某些专题研究中也或多或少地涉及了佛典流传的情况。我们综合学界对佛典流传的相关论述，加上自己研读敦煌遗书的些微心得，撰为本书，以期反映这一问题的研究概貌。

全书分十章，各章主要内容如下：

第一章《敦煌佛典概述》。首先，介绍学界关于敦煌藏经洞封闭原因的七种观点，即避难说、废弃说、书库改造说、法物供养说、排蕃思想说、三宝崇拜说、佛经修复说等。关于敦煌藏经洞封闭原因的争论，其意义不仅关涉这个问题本身，而且涉及敦煌佛典的保存、供养经的储藏、残破佛经的处置等问题，因此我们会加以较详细的介绍。其次，介绍敦煌藏经洞佛典的性质及年代范围，从总体上阐述敦煌佛典的概貌。再次，按照汉魏至西晋、东晋南北朝、隋唐时期、吐蕃统治时期和归义军时期的时代顺序，概要介绍佛典翻译、撰著的情况，并以此为背景，叙述敦煌当时所流行的佛典概况。

第二章《佛典的文本形态与装帧形制》，主要关注敦煌佛典的外在形态。敦煌佛典多数都是以汉文书写的，两晋十六国时期的书体在结体、用笔方面带有浓厚的隶书意味；南北朝时期的书体处于隶书向楷书的转变时期，南朝佛典字体结构平正、娟秀典雅，而北朝则多稚拙厚重的意味；唐朝留存下来的佛典多用标准的楷体，风格趋向多样，还出现了用行草书写经文的现象；吐蕃统治时期，除毛笔外，还使用吐蕃木笔抄写汉文佛经。敦煌佛典的文本形态多样，包括写本、拓本、捺印佛像与版画、印本等多种。其装帧形制丰富多彩，有卷轴装、梵夹装、经折装及早期的蝴蝶装、包背装、线装等，涵盖了中国纸质古籍的所有装帧形制，某些特殊形态的敦煌遗书更为我们了解古籍装帧形制的演变提供了难得的样本。装帧形制研究，不仅具有书籍史意义，而且可为思想史与历史文化方面某些问题的探讨提供依据。我们以谶记类伪经的性质与功用，从传贴到供养经的

转变过程为例，对此进行了分析。

第三章《敦煌佛典的流传与管理》，主要关注佛典在丝绸之路上的流传及在寺院中如何进行管理的情况。敦煌佛典的来源不外乎本地抄经、外来传入、官方赐经三个途径。历史上敦煌与吐鲁番、长安、西川，甚至荆州都存在着佛典的交流，这些地方抄写的佛经都在敦煌遗书中保存了下来。敦煌佛典的写经者涵盖当时社会各个阶层，主要有写经生、僧尼、官吏及普通民众。官私写经生以抄经为业，由于出资者的身份不同，其写经目的、写经特点乃至所反映的相关社会问题也有所不同。官吏写经主要集中在吐蕃统治敦煌前和归义军统治敦煌这两个时期，其中又以归义军统治敦煌时期写经最多。民众的抄经活动，大多有祈福避祸的功德目的，一定程度上反映了当时的历史背景。官方抄经有着严格的程序，可以武则天时期的一批宫廷写经为代表。敦煌藏文遗书对吐蕃时期的佛典制作过程与步骤有详细记述，很大程度上反映了佛典制作的真实面貌。对于损坏或残破了的佛经，修整补缀是必要的工作。在敦煌古代众多的修复者中，最有影响的是道真。据我们对国家图书馆所藏《金光明最胜王经》的初步调查，大约三分之一的写卷曾经进行了不同程度的修复。我们从加装护首及卷尾、配纸、划栏补字、浆糊等四个方面，对敦煌遗书的古代修复作了粗略的介绍与评价。

第四章《敦煌佛典的改编》，主要关注佛典在流传过程中被改窜、修改、化用的情况，分为四节。首先，以《示所犯者瑜伽法镜经》为例，介绍佛典的改窜。其次，以《降魔变文》为例，介绍由佛典改编的敦煌文学作品。再次，以袁敬姿写本《优婆塞戒经》为例，剖析抄经者对抄本分卷的改装。最后，以《大云经疏》的形成为例，阐述佛典改编与政治事件之间的关系。通过对以上案例的分析，初步可以窥见佛典在流传过程中，由于受外力影响而发生演变的过程。

以上四章，是对敦煌佛典的产生、流传、管理等方面的概要论述。从第五章开始，则分类介绍了几种不同类型的佛教文献。

第五章《敦煌佛典中的大藏经及藏外文献》，以是否曾入藏为界线，分别介绍敦煌遗书中的写本大藏经零卷、入藏佛典与藏外佛典的概况。魏晋南北朝至隋唐时期的多种经录，相当于大藏经目录，或者包含有大藏经目录的部分内容。敦煌遗书中存有《众经别录》、《大唐内典录》、《大周刊定众经目录》、《开元释教录》、《开元释教录简目》等多种，其中《大唐内典录》、《开元释教录》等都曾是寺院组织藏经的依据，可以据之窥见中古藏经的情况。此外，北魏太和三年（479）冯熙、陈太建八年（576）慧湛、隋开皇九年（589）独孤皇后、大兴善寺邑、龙朔二年（662）尉迟宝琳、田丰、于阗开元寺、越州诸暨县香岩寺等所造藏的藏经零本，更是让我们直接看到了中古时期大藏经的面貌。敦煌藏外佛教文献主要包括法成等人译经、遭禁佛典、古佚佛典、中国撰述佛经注疏、别本佛典、疑伪经等，我们选择《敦煌遗书总目索引新编》所著录的《开元释教录·入藏录》未收且有自题的佛典，粗略地罗列了一个敦煌藏外佛教文献简目，聊备参考。

第六章《戒律文书与敦煌戒律状况》，主要关注敦煌遗书中的戒律文献与持戒情况。汉传佛教的律藏中，完整的律藏均出自小乘二十部中最具代表性的五个部派，即萨婆多部《十诵律》、昙无德部《四分律》、婆耆富罗部《僧祇律》、弥沙塞部《五分律》、饮光部《解脱律》。有关戒、律的文本，一般称之为“戒本”及“律本”。敦煌遗书中保存了大量与戒律有关的文献，本章将对各类戒律写本略作介绍。受戒仪式记录下来，即为受戒文，这类文献历代大藏经均未收录，敦煌遗书中保存的《受三归五戒八戒十戒文》、《受八关斋戒文》、《受十戒文》、《受菩萨戒文》等，对于我们了解受戒仪式具有重要价值。根据寺院文书提供的信息，我们可以发现，敦煌僧人的破戒现象非常严重，饮酒、食肉等破戒行为的记载屡见不鲜。

第七章《礼忏与敦煌礼忏文》，先介绍礼忏及礼忏文的由来与仪轨，然后介绍敦煌礼忏文。敦煌礼忏文主要有《法身礼》、《十二光礼》、

《金刚五礼》、《观音礼》与《揭帝礼》、《上生礼》等。敦煌礼忏文中年代最早的是大统十七年（551），最晚的是太平兴国七年（982），写本以10世纪左右的居多。礼忏文主要取材于佛经，主体的礼佛部分以及各项仪节当中的偈颂部分，几乎都有直接的佛经依据。第三、四节分别较详细地介绍了净土礼忏法与西方净土造像、三阶教《七阶礼》与佛名礼忏，并以这两类文献为例，解析礼忏与礼忏文。

第八章《敦煌早期禅宗典籍》，介绍了敦煌遗书中保存的早期禅宗文献，如久佚的北宗禅法和灯史，以及存世最早的唐写本《六祖坛经》和神会《南宗定是非论》等珍贵资料，并阐述了这些资料对于认识北宗禅法和历史、南北宗的斗争经过、神会在南宗正统地位确立过程中的作用等过去在禅宗史上模糊不清的问题所具有的重要意义。《达摩禅师论》、《观心论》、《绝观论》、《大乘五方便北宗》、《二入四行论》、《修心要论》等早期禅宗语录，《楞伽师资记》、《传法宝纪》、《历代三宝记》等三部早期禅宗史书，都为禅宗史的研究提供了新资料，提出了新问题。敦煌遗书中所存的五个《坛经》写本，尤其是失踪九十年后重新发现的旅博本《坛经》，以及《神会语录》的发现，对于了解南宗教义与发展意义重大。

第九章《敦煌三阶教文献》，首先介绍信行禅师撰述典籍的情况，其次勾稽相关史料记载，简述三阶教典籍不同时期在不同地区的流传，以及东传高丽、日本的情况。历代经录等目录著作中，往往载有与三阶教有关的典籍目录，通过对它们的整理可见三阶教兴衰于一斑。敦煌遗书中存有《对根起行法》、《三阶佛法》、《七阶礼》、《明恶法》、《第三阶佛法广释》、《人集录依诸大乘经中略发愿法》、《人集录明诸经中对根浅深发菩提心法》、《示所犯者瑜伽法镜经》等多种三阶教典籍，它们与日本藏本及金川湾本相比，有残卷多、内容不完整、注释性典籍较多、整理难度大等特点。在三阶教的发展历程中，其典籍的内容、版本、性质都有着逐渐演变的过程，还出现了利用三阶教教义对其他经典

进行阐释的典籍。

第十章《高僧讲经与讲经文》，主要关注佛典通过口诵、讲唱等形式传播的过程。很多敦煌写经的题记中，记载了僧人讲经的时间、地点等信息，为我们了解当时的讲经活动提供了难得的资料。现有资料中记载的敦煌讲经高僧，以昙旷和法成最为著名。大中十年（856）至十一年间，法成在沙州开元寺讲《瑜伽师地论》，他不仅剖析经文结构、解释经文内容，而且还对汉译文本与藏译文本的差异进行比较。俗讲一般包括打钟、入堂、礼佛、登座，作梵，押座文，唱经题、散花，开题讲经，誓愿，论义，讲经，回向梵呗，解座等十个程序。俗讲的讲经文富有文学色彩，散韵相间，音调铿锵，如《金刚般若经讲经文》、《佛说阿弥陀经讲经文》、《妙法莲华经讲经文》、《维摩诘经讲经文》、《双恩记》、《孟兰盆经讲经文》、《譬喻经讲经文》、《父母恩重经讲经文》等，素为文学研究者所瞩目。

以上是全书内容的简介。限于时间与学力，原计划中的某些专题未能成文，因而本书可以说只是一件半成品。外加能力所限，未能全面掌握学界研究成果，并难免有解文不解义之处，故全书有待进一步完善与提高。书中不当之处，敬请方家批判指正，不胜感激。

需要在此强调的是，我们撰写此书，除了我们自己的一些研究心得之外，还大量参考、运用、引述了敦煌学界的研究成果，在此一并致以诚挚的感谢。

目 录



前言	1
第一章 敦煌佛典概述	1
第一节 敦煌藏经洞的封闭原因	3
第二节 敦煌藏经洞佛典的性质及年代范围	12
第三节 汉魏至西晋时期的佛典	16
第四节 东晋南北朝时期的佛典	23
第五节 隋唐时期的佛典与刻本佛经	32
第六节 吐蕃统治时期、归义军时期的佛典	39
第二章 佛典的文本形态与装帧形制	47
第一节 敦煌佛典的文字形态	49
第二节 敦煌佛典的文本形态	54
第三节 敦煌佛典的装帧形制	68
第四节 装帧形制与书写形态对文献研究的意义	82
第五节 敦煌的经帙	87

第三章	敦煌佛典的流传与管理	91
第一节	敦煌佛典的来源与流传	93
第二节	敦煌佛典的传抄与制作	104
第三节	敦煌佛典的修复与管理	119
第四章	敦煌佛典的改编	133
第一节	佛典的改窜——以《示所犯者瑜伽法镜经》为例	135
第二节	敦煌文学作品对佛典的改编——以《降魔变文》为例	139
第三节	抄经者对抄本分卷的改装——以《优婆塞戒经》为例	147
第四节	佛典改窜与政治——以《大云经疏》为代表	160
第五章	敦煌佛典中的大藏经及藏外文献	175
第一节	经录与早期写本大藏经	177
第二节	敦煌遗书中的经录	184
第三节	敦煌遗书中的写本大藏经零种	189
第四节	敦煌遗书中的藏外佛教文献	197
第六章	戒律文书与敦煌戒律状况	217
第一节	有关戒、律的几个问题	219
第二节	佛教戒律发展概况	225
第三节	敦煌戒律文献概述	231
第四节	敦煌受戒文及受戒仪式	236

第五节 敦煌的破戒现象	248
第七章 礼忏与敦煌礼忏文	253
第一节 礼忏及礼忏文的由来与仪轨	255
第二节 敦煌礼忏文	263
第三节 净土礼忏法与西方净土造像	270
第四节 三阶教《七阶礼》与佛名礼忏	280
第八章 敦煌早期禅宗典籍	299
第一节 早期禅经的传译	302
第二节 菩提达摩禅法一系的传承	307
第三节 早期禅宗语录的发现与研究	316
第四节 早期禅宗灯史的发现与研究	331
第五节 《六祖坛经》新本的发现和研究	341
第六节 神会语录	352
第七节 敦煌禅宗文献对禅宗史研究的意义	358
第九章 敦煌三阶教文献	361
第一节 信行禅师撰述典籍的情况	363
第二节 三阶教典籍的流传	366
第三节 历代三阶教典籍目录	374
第四节 敦煌本三阶教典籍的内容与特点	394
第五节 三阶教典籍的演变	403
第十章 高僧讲经与讲经文	411
第一节 高僧讲经	413
第二节 敦煌写经题记中的僧讲内容	416

第三节	昙旷、法成的讲经活动	420
第四节	僧讲的特点	426
第五节	俗讲与讲经文	430
第六节	讲经的仪式与程序	435
参考文献		441



第一章

敦煌佛典概述

敦煌讲座 | 敦煌佛典的流通与改造